
Conferencia de Desarme

11 de febrero de 2010

Español

Acta definitiva de la 1168ª sesión plenaria

Celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra, el jueves 11 de febrero de 2010, a las 10.20 horas

Presidente: Sr. Md. Abdul Hannan(Bangladesh)

* Publicado nuevamente por razones técnicas el 31 de agosto de 2012.

El Presidente (*habla en inglés*): Declaro abierta la 1168ª sesión plenaria de la Conferencia de Desarme.

Antes de iniciar nuestra labor de hoy, permítanme dar una cordial bienvenida a nuestro nuevo colega, que asume sus funciones como representante de su Gobierno ante la Conferencia, el Embajador Matjila de Sudáfrica. En nombre de la Conferencia, quiero aprovechar esta ocasión para asegurarle nuestra plena cooperación y todo nuestro apoyo en su nuevo cometido. Entiendo que el Embajador Matjila desea hacer uso de la palabra.

Sr. Matjila (Sudáfrica) (*habla en inglés*): Señor Presidente, dado que es la primera vez que participo en la labor de la Conferencia, permítame expresarle mi sincero reconocimiento por sus palabras de bienvenida. Ciertamente, me siento honrado de asumir mi nuevo cargo en este período de renovada esperanza en la esfera del desarme, la no proliferación y la limitación de armamentos. Siento un vivo interés en trabajar con usted, las otras cinco Presidencias entrantes de 2010 y los demás miembros de este importante órgano para contribuir a un mundo más pacífico, seguro y próspero. Deseo asegurarle la plena cooperación y apoyo de Sudáfrica.

Asimismo, deseo agradecer sus infatigables esfuerzos en las primeras semanas del período de sesiones de 2010 con miras a lograr que la labor de la Conferencia arrancara positivamente, así como por la manera transparente e incluyente en que ha dirigido nuestra labor.

La falta de progresos en la esfera del desarme durante más de diez años no sólo ha impedido avanzar en el ámbito de la paz y la seguridad internacionales, sino que ha contribuido también a socavar la confianza internacional en los mecanismos multilaterales de desarme. En vista de las declaraciones positivas formuladas por los dirigentes mundiales el pasado año, creemos que 2010 nos brinda verdaderamente la oportunidad de avanzar y subsanar este déficit de confianza. Esperamos que, con la flexibilidad necesaria y tomando en cuenta los intereses de seguridad de todos los Estados miembros, pueda llegarse a una solución de avenencia y la Conferencia de Desarme desempeñe, una vez más, su legítimo papel como único órgano multilateral de negociación sobre desarme.

Mi delegación participará de manera activa y constructiva en los esfuerzos por lograr esta meta.

El Presidente: Doy las gracias al Embajador Matjila por su declaración.

¿Hay alguna otra delegación que desee hacer uso de la palabra antes de proceder a las consultas oficiosas? No parece ser el caso.

Dado que ésta es la última sesión plenaria bajo la Presidencia de Bangladesh, quisiera aprovechar la ocasión para decir algunas palabras. Puesto que vamos a celebrar consultas oficiosas tras la sesión plenaria oficial, seré muy breve.

Permítanme comenzar dando las gracias a todas las delegaciones por su sincera cooperación con la Presidencia de Bangladesh y por el apoyo que le han brindado. Su aliento y comprensión han sido la clave de nuestra fuerza en nuestros intentos por que el período de sesiones de este año tuviera un buen comienzo.

Permítanme dar las gracias especialmente a los Presidentes entrantes por su inestimable apoyo a nuestra Presidencia. Su espíritu colegiado y su respaldo nos han orientado en nuestra labor y les doy las gracias de todo corazón.

No puedo expresar suficientemente mi gratitud al Sr. Sergei Ordzhonikidze, Secretario General de la Conferencia de Desarme, y a su equipo, tan capacitado, por el amplio apoyo que hemos recibido durante nuestra Presidencia. Doy también las gracias a los funcionarios y a los intérpretes de la Conferencia.

Como primer Presidente de este año, señalé en mis observaciones de apertura que nuestro objetivo era que la labor de la Conferencia comenzara sin contratiempos y con estabilidad. Señalé también que me atendería a un criterio incluyente y transparente. Espero haber salido airoso a pesar de las dificultades que hemos afrontado al adentrarnos en nuestra labor. Hemos querido dar a la Conferencia más notoriedad invitando a la Ministra de Relaciones Exteriores de Bangladesh a que se dirigiera a la Conferencia. Espero que la Conferencia pronto se haga eco de sus exhortaciones a iniciar la labor sustantiva.

Quiero dar también las gracias a la delegación de Italia por la importante declaración formulada por su Viceministro de Relaciones Exteriores. A medida que nos acercamos al traspaso, brindaremos nuestro apoyo al Presidente entrante de Belarús. Seguiremos participando activamente e intentaremos asistirle en todo cuanto podamos.

Quisiera suspender ahora esta sesión plenaria y volver a convocarla dentro de unos minutos como sesión oficiosa, abierta únicamente a los miembros y los observadores.

Veo que el representante de Argelia desea intervenir. Embajador Jazaïri, tiene usted la palabra.

Sr. Jazaïri (Argelia) (*habla en inglés*): Señor Presidente, creo hablar en nombre de todos los miembros de la Conferencia de Desarme y aprovecho esta ocasión para manifestarle nuestro profundo agradecimiento por el modo extraordinario en que ha desempeñado su mandato a comienzos de 2010. Su paciencia, su comprensión y sus esfuerzos por llegar a soluciones de avenencia han puesto el listón muy alto a los demás miembros de las seis Presidencias de 2010. Creo además, que en circunstancias difíciles, ello nos da motivos para ser razonablemente optimistas en cuanto al futuro. Así pues, tan sólo quería manifestarle nuestra gratitud por haber sido un Presidente tan extraordinario.

Quiero también aprovechar la ocasión para dar una cordial bienvenida al distinguido Embajador de Belarús, quien va a sucederle a usted.

El Presidente: Doy las gracias al Embajador Jazaïri por su declaración. Tiene ahora la palabra el representante de Belarús, Embajador Mikhail Khvostov.

Sr. Khvostov (Belarús) (*habla en ruso*): Gracias, señor Presidente. Ante todo quisiera expresar mi reconocimiento por sus esfuerzos para llegar a un consenso en la Conferencia sobre una cuestión tan acuciante como la adopción del programa de trabajo. Quisiera también destacar su estrecha cooperación en un espíritu de transparencia y su plena cooperación con las seis Presidencias de la Conferencia.

Como país entrante en la Presidencia de la Conferencia de Desarme la próxima semana, quisiéramos también asegurarle que nuestra delegación se esforzará tanto como usted por llegar al equilibrio necesario para que la Conferencia inicie cuanto antes su labor sustantiva. Así se nos pide en el informe de la Conferencia de Desarme de 2009 y en varias resoluciones, adoptadas por consenso, por la Asamblea General de las Naciones Unidas en su sexagésimo cuarto período de sesiones. Sin duda, para alcanzar el éxito en esta empresa contamos con la colaboración de todas las delegaciones de la Conferencia y su actitud constructiva y flexible. En lo que a nosotros respecta, nos esforzaremos por tener en cuenta las inquietudes de los Estados.

Quisiera aprovechar esta ocasión para informarle, señor Presidente, y también a la Conferencia, de que el martes 16 de febrero, durante la primera sesión de la Conferencia bajo nuestra Presidencia contaremos con la asistencia del Primer Viceministro de Relaciones Exteriores de mi país, Igor Petreshenko, quien se dirigirá a la Conferencia en relación con el tema del desarme nuclear.

El Presidente: Doy las gracias al Embajador Khvostov por su declaración. Tiene ahora la palabra el representante del Pakistán, Embajador Zamir Akram.

Sr. Akram (Pakistán) (*habla en inglés*): Señor Presidente, quisiera sumarme a mi colega, el Embajador de Argelia, y aprovechar esta ocasión para expresar nuestra sincera gratitud y admiración tanto a usted como a sus colegas de su delegación por el modo en que han conducido la labor de la Presidencia en esta primera parte de nuestras deliberaciones.

Soy consciente de que, recién llegado a Ginebra, se le confió la responsabilidad de presidir la Conferencia de Desarme desde el comienzo del período de sesiones, en un momento difícil, como todos sabemos. En estas circunstancias particulares, creo que también tuvo que reaccionar a lo que yo describiría como una persuasión bastante entusiasta para que siguiera un rumbo concreto. Creo que el modo en que ha dirigido su Presidencia es ciertamente admirable. Ha sido una Presidencia valiente y le admiramos profundamente a usted y a sus colegas por la forma en que han desempeñado sus funciones.

Así pues, quisiera añadir mi voz de reconocimiento a usted, a sus colegas y a su delegación por su Presidencia.

El Presidente: Gracias, Embajador Akram, por su declaración. Tiene ahora la palabra el Secretario General de la Conferencia, Sr. Sergei Ordzhonikidze.

Sr. Ordzhonikidze (Secretario General de la Conferencia y Representante Personal del Secretario General) (*habla en inglés*): Señor Presidente, en primer lugar, gracias por los esfuerzos realizados durante su Presidencia para promover la agenda de la Conferencia de Desarme.

Entiendo que estamos en una sesión oficial y ésta es la razón por la que quisiera expresar, en nombre del Secretario General, nuestra gran decepción por cuanto se ha hecho, por cuanto ha hecho este importante órgano, que supuestamente debe avanzar en el desarme multilateral. Llevamos diez años esperando progresos. Pensábamos que el año pasado estábamos cerca de hacer algún progreso, pero este año lo que vemos no es ya ningún progreso, sino un progreso negativo, porque ya no somos capaces ni de comenzar con el programa de trabajo y adoptar este documento, que es un documento fundamental para cualquier órgano, ya sea de las Naciones Unidas o no. Y no olviden que, aunque formalmente no se trate de un órgano de las Naciones Unidas, la Conferencia de Desarme se financia con cargo a su presupuesto. ¿Y qué hemos hecho durante cuatro semanas con el enorme gasto financiero asignado con cargo al presupuesto de las Naciones Unidas? No hemos hecho nada y debemos reconocerlo.

Espero que tengan un buen fin de semana con nieve abundante, que descansen un poco y reflexionen en que esto se está haciendo intolerable, no sólo en la Conferencia, sino también en el ámbito de las relaciones internacionales, puesto que el órgano más importante de las Naciones Unidas encargado del desarme multilateral es incapaz de hacer nada e incluso ha retrocedido con respecto al año pasado, cuando las relaciones internacionales en general y las negociaciones internacionales estaban avanzando, incluso en cuestiones de desarme, cuando más y más Estados miembros se estaban poniendo de acuerdo en problemas que nos resultan más próximos, en relación con el desarme y cuestiones conexas.

Así pues, espero que bajo la Presidencia de Belarús nos esforcemos al máximo o, como mínimo, comencemos lo antes posible. Comprendo que esto no depende únicamente del Presidente. Depende de todos los miembros de la Conferencia, y espero que la Conferencia no concluya este período de sesiones o estas cuatro semanas sin ningún resultado o con resultados negativos. Espero que la Conferencia se cerciore de que esto no ocurra porque, francamente, no supe qué decirle al Secretario General cuando me preguntó qué estaba sucediendo en la Conferencia de Desarme, salvo contestarle: "lo siento, Señor Secretario General: nada. No está pasando nada".

Se trata de una circunstancia desafortunada, y quisiera exhortarles, en nombre del Secretario General, a que sean algo más flexibles, porque el programa de trabajo de cualquier órgano no es gran cosa. No es la conclusión de la elaboración de un tratado. No es más que un programa de trabajo. No sabemos qué va a ocurrir al entrar en cada tema del programa de trabajo. Pero debemos poder decir que la Conferencia de Desarme está en sintonía con las actuales tendencias de las relaciones internacionales. De otro modo, lamentablemente, la Conferencia no sería relevante.

El Presidente: Doy las gracias al Secretario General de la Conferencia por su declaración. Creo que el Secretario General de las Naciones Unidas podrá hacerse una idea acertada gracias al Secretario General de la Conferencia, puesto que tanto él como su equipo han seguido todos nuestros procedimientos.

Quisiera suspender esta sesión plenaria y volverla a convocar en unos minutos como sesión oficiosa, abierta exclusivamente a los miembros y observadores.

La próxima sesión plenaria de la Conferencia, bajo la Presidencia de Belarús, se celebrará el martes 16 de febrero a las 10.00 horas en esta misma sala.

Se suspende la sesión.

Se levanta la sesión a las 10.50 horas.